

Lexique sur les plaidoyers

Français → Anglais

FRANÇAIS	ANGLAIS
- A -	
acceptation du plaidoyer (n.f.);	<i>accepting a plea</i>
acceptation du plaidoyer de culpabilité (n.f.)	<i>accepting a guilty plea</i>
accepter le plaidoyer (v.)	<i>accept the plea, to</i>
accepter une recommandation conjointe relative à la peine (v.)	<i>agree to a joint submission on sentencing, to</i>
accord de réduction de peine (n.m.); entente sur le plaidoyer (n.f.); négociation de plaidoyer (n.f.); marchandage de plaidoyer (n.m.)	<i>plea bargain</i>
accusation la plus grave (n.f.)	<i>more serious charge</i>
accusé (n.m.), accusée (n.f.); inculpé (n.m.), inculpée (n.f.); prévenu (n.m.), prévenue (n.f.)	<i>accused; accused person; person charged</i>
accusé non représenté (n.m.), accusée non représentée (n.f.)	<i>selfrepresented accused person</i>
acte criminel (n.m.)	<i>indictable offence</i>
admettre les éléments essentiels de l'infraction (v.)	<i>admit the essential elements of the offence, to</i>
admettre sa culpabilité (v.); avouer sa culpabilité (v.); plaider coupable (v.); reconnaître sa culpabilité (v.); s'avouer coupable (v.); se reconnaître coupable des accusations portées contre soi (v.)	<i>admit guilt, to; enter a plea of guilty, to; plead guilty, to; plead guilty to an offence, to</i>
aide juridique (n.f.)	<i>legal aid</i>
allégations (n.f.p.)	<i>allegations</i>
aveu de culpabilité (n.m.)	<i>admission of guilt</i>
aveu de culpabilité (n.m.); plaidoyer de culpabilité (n.m.)	<i>plea of guilty; guilty plea</i>
aviser la victime (v.); informer la victime (v.)	<i>inform the victim, to</i>
avocat de garde (n.m.), avocate de garde (n.f.) avocat de service (n.m.), avocate de service (n.f.)	<i>duty counsel</i>
avocat de service (n.m.), avocate de service (n.f.); avocat de garde (n.m.), avocate de garde (n.f.)	<i>duty counsel</i>
avouer sa culpabilité (v.); admettre sa culpabilité (v.); plaider coupable (v.); reconnaître sa culpabilité (v.); s'avouer coupable (v.); se reconnaître coupable des accusations portées contre soi (v.)	<i>admit guilt, to; enter a plea of guilty, to; plead guilty, to; plead guilty to an offence, to</i>

- B -	
- C -	
caractère définitif des plaidoyers de culpabilité (n.m.)	<i>finality of guilty pleas</i>
caractère volontaire (n.m.)	<i>voluntariness</i>
charge de la preuve (n.f.); fardeau de la preuve (n.m.)	<i>burden of proof; onus of proof</i>
communication de la preuve (n. f.); communication d'éléments de preuve (n. f.); divulgation de la preuve (n. f.); divulgation des éléments de preuve (n. f.)	<i>disclosure of evidence; disclosure</i>
communication d'éléments de preuve (n. f.); communication de la preuve (n. f.); divulgation de la preuve (n. f.); divulgation des éléments de preuve (n. f.)	<i>disclosure of evidence; disclosure</i>
compétence absolue de la cour supérieure en matière pénale (n. f.); compétence exclusive de la cour supérieure en matière pénale (n.f.)	<i>absolute jurisdiction of superior court of criminal jurisdiction</i>
compétence absolue du/de la juge de la cour provinciale (n. f.)	<i>absolute jurisdiction of provincial court judge</i>
compétence exclusive de la cour supérieure en matière pénale (n.f.); compétence absolue de la cour supérieure en matière pénale (n. f.)	<i>absolute jurisdiction of superior court of criminal jurisdiction</i>
conduite coercitive (n.f.)	<i>coercive behaviour; coercive conduct</i>
conduite oppressive (n.f.)	<i>oppressive behaviour; oppressive conduct</i>
consentement du poursuivant/de la poursuivante (n.m.)	<i>consent of the prosecutor</i>
conséquence indirecte (n.f.)	<i>collateral consequence</i>
conséquences d'un plaidoyer (n.f.p.)	<i>consequences of a plea</i>
conséquences juridiquement pertinentes (n.f.p.)	<i>legally relevant consequences</i>
conséquences sur le plan de l'immigration (n.f.p.)	<i>immigration consequences</i>
consigner au dossier (v.)	<i>enter in the record, to</i>
contestation de culpabilité (n.f.); dénégation de culpabilité (n.f.); plaidoyer de non-culpabilité (n.m.)	<i>plea of not guilty; not guilty plea</i>
critère de l'intérêt public (n.m.)	<i>public interest test</i>
- D -	
dans les meilleurs délais (g.p.)	<i>as soon as feasible</i>
décision de plaider coupable (n.f.)	<i>decision to plead guilty</i>

décision éclairée (n.f.); décision informée (n.f.); décision raisonnée (n.f.); décision réfléchie (n.f.)	<i>informed decision;</i> <i>reasoned decision;</i> <i>sound decision;</i> <i>well-informed decision</i>
décision informée (n.f.); décision éclairée (n.f.); décision raisonnée (n.f.); décision réfléchie (n.f.)	<i>informed decision;</i> <i>reasoned decision;</i> <i>sound decision;</i> <i>well-informed decision</i>
décision insensée (n.f.)	<i>irrational decision</i>
décision raisonnée (n.f.); décision éclairée (n.f.); décision informée (n.f.); décision réfléchie (n.f.)	<i>informed decision;</i> <i>reasoned decision;</i> <i>sound decision;</i> <i>well-informed decision</i>
décision réfléchie (n.f.); décision éclairée (n.f.); décision informée (n.f.); décision raisonnée (n.f.)	<i>informed decision;</i> <i>reasoned decision;</i> <i>sound decision;</i> <i>well-informed decision</i>
décision téméraire (n.f.)	<i>reckless decision</i>
déclarer la culpabilité (v.); reconnaître la culpabilité (v.)	<i>convict, to;</i> <i>determine guilt, to</i>
défendeur (n.m.), défenderesse (n.f.)	<i>defendant</i>
délai pour plaider (n.m.)	<i>time allowed to plead</i>
demande de changement de plaidoyer (n.f.)	<i>request for a change of plea</i>
dénégation de culpabilité (n.f.); contestation de culpabilité (n.f.); plaidoyer de non-culpabilité (n.m.)	<i>plea of not guilty;</i> <i>not guilty plea</i>
déni de justice (n.m.)	<i>miscarriage of justice</i>
divulgarion de la preuve (n. f.); communication d'éléments de preuve (n. f.); communication de la preuve (n. f.); divulgarion des éléments de preuve (n. f.)	<i>disclosure of evidence;</i> <i>disclosure</i>
divulgarion des éléments de preuve (n. f.); communication d'éléments de preuve (n. f.); communication de la preuve (n. f.); divulgarion de la preuve (n. f.)	<i>disclosure of evidence;</i> <i>disclosure</i>
dossier du tribunal (n.m.)	<i>record of the court</i>
- E -	
éléments de preuve non communiqués (n.m.p.)	<i>"hold back" evidence;</i> <i>undisclosed evidence</i>
en toute connaissance de cause (loc. adj.)	<i>with full knowledge of the facts</i>
enquête relative au plaidoyer (n.f.)	<i>plea inquiry</i>
enregistrement du plaidoyer (n.m.)	<i>recording the plea;</i> <i>recording of the plea</i>
enregistrer un plaidoyer (v.); inscrire un plaidoyer (v.)	<i>record a plea, to</i>

entente quant à la peine (n.f.)	<i>sentencing agreement; sentencing deal</i>
entente sur le plaidoyer (n.f.)	<i>plea deal; plea settlement</i>
entente sur le plaidoyer (n.f.); accord de réduction de peine (n.m.); négociation de plaidoyer (n.f.); marchandage de plaidoyer (n.m.)	<i>plea bargain</i>
entériner un plaidoyer (v.)	<i>accept a plea, to; confirm a plea, to; formalize a plea, to; ratify a plea, to; validate a plea, to</i>
équité (n.f.)	<i>fairness</i>
erreur judiciaire (n.f.)	<i>miscarriage of justice</i>
être admis/e de droit (v.)	<i>entitled as of right, to be</i>
être apte à inscrire un plaidoyer valide (v.)	<i>fit to enter a valid plea, to be</i>
être contraint/e (v.)	<i>forced, to be; obliged, to be; pressured, to be</i>
être d'accord avec les allégations (v.)	<i>accept the allegations, to; agree with the allegations, to; in agreement with the allegations, to be</i>
être d'accord avec les circonstances décrites par le ministère public (v.)	<i>agree with the circumstances described by the prosecution, to</i>
être forcé/e à plaider coupable (v.)	<i>forced to plead guilty, to be</i>
être lié/e par (v.)	<i>bound by, to be</i>
être prêt/e à inscrire un plaidoyer (v.); être prêt/e à plaider (v.)	<i>prepared to plead, to be ready to plead, to be</i>
être prêt/e à plaider (v.); être prêt/e à inscrire un plaidoyer (v.)	<i>prepared to plead, to be ready to plead, to be</i>
être représenté/e par un/e avocat/e (v.)	<i>represented by a lawyer, to be</i>
évident (adj.); explicite (adj.); inconditionnel (adj.); incontestable (adj.); sans équivoque (adj.)	<i>unambiguous; unequivocal</i>
examen judiciaire (n.m.)	<i>judicial scrutiny</i>
explicite (adj.); évident (adj.); inconditionnel (adj.); incontestable (adj.); sans équivoque (adj.)	<i>unambiguous; unequivocal</i>
- F -	
faire volontairement le plaidoyer (v.)	<i>make the plea voluntarily, to</i>

faits qui justifient l'accusation (n.m.p.)	<i>facts that support the charge</i>
fardeau de la preuve (n.m.); charge de la preuve (n.f.)	<i>burden of proof;</i> <i>onus of proof</i>
- G -	
- H -	
- I -	
incitation inappropriée (n.f.)	<i>inappropriate inducement;</i> <i>inappropriate incitement</i>
inconditionnel (adj.); évident (adj.); explicite (adj.); incontestable (adj.); sans équivoque (adj.)	<i>unambiguous;</i> <i>unequivocal</i>
incontestable (adj.); évident (adj.); explicite (adj.); inconditionnel (adj.); sans équivoque (adj.)	<i>unambiguous;</i> <i>unequivocal</i>
inculpé (n.m.), inculpée (n.f.); accusé (n.m.), accusée (n.f.); prévenu (n.m.), prévenue (n.f.)	<i>accused;</i> <i>accused person;</i> <i>person charged</i>
influence indue (n.f.)	<i>undue influence</i>
informer la victime (v.); aviser la victime (v.)	<i>inform the victim, to</i>
infraction incluse (n.f.)	<i>included offence</i>
infraction incluse ou autre (n.f.)	<i>included or other offence</i>
inscrire un plaidoyer (v.); enregistrer un plaidoyer (v.)	<i>enter a plea, to</i>
intérêts juridiques sérieux (n.m.p.)	<i>serious legal interests</i>
interdit (n.m.), interdite (n.f.) du territoire canadien pour grande criminalité	<i>inadmissible to Canada on grounds of serious criminality</i>
intimidation (n.f.)	<i>Intimidation</i>
- J -	
juge de paix (n.m. et f.)	<i>justice;</i> <i>justice of the peace;</i> <i>JP</i>
- K -	
- L -	
libre choix (n.m.)	<i>free choice</i>

- M -	
marchandage de plaidoyer (n.m.); accord de réduction de peine (n.m.); entente sur le plaidoyer (n.f.); négociation de plaidoyer (n.f.)	<i>plea bargain</i>
menace (n.f.)	<i>threat</i>
mesure de renvoi (n.f.)	<i>removal order</i>
mesures raisonnables (n.f.p.)	<i>reasonable steps</i>
mode de comparution (n. m.)	<i>manner of appearance</i>
moyens de défense spéciaux (n.m.p.)	<i>special pleas</i>
- N -	
nature de l'accusation (n.f.)	<i>nature of the charge</i>
nature d'un plaidoyer (n.f.)	<i>nature of a plea</i>
nature et conséquences du plaidoyer (n.f.p.)	<i>nature and consequences of the plea</i>
ne pas contester l'accusation (v.)	<i>plead no-contest</i>
négociation de plaidoyer (n.f.); accord de réduction de peine (n.m.); entente sur le plaidoyer (n.f.); marchandage de plaidoyer (n.m.)	<i>plea bargain</i>
négociation de plaidoyer(s) (n.f.)	<i>plea bargaining; plea negotiation</i>
négocier un plaidoyer (v.)	<i>negotiate a plea, to; plea bargain, to</i>
nier sa culpabilité (v.); plaider non coupable (v.)	<i>plead not guilty, to</i>
- O -	
obligation d'informer (n.f.)	<i>duty to inform</i>
obligation de divulgation (n.f.)	<i>duty to disclose</i>
- P -	
peine plus clémente (n.f.)	<i>lighter sentence; lower sentence</i>
permettre le retrait d'un plaidoyer de culpabilité (v.)	<i>allow the withdrawal of a guilty plea, to</i>
plaider (v.)	<i>plead, to</i>
plaider coupable (v.); admettre sa culpabilité (v.); avouer sa culpabilité (v.); reconnaître sa culpabilité (v.); s'avouer coupable (v.); se reconnaître coupable des accusations portées contre soi (v.)	<i>admit guilt, to; enter a plea of guilty, to; plead guilty, to; plead guilty to an offence, to</i>
plaider la légitime défense (v.)	<i>plead self-defence, to</i>

plaider non coupable (v.); nier sa culpabilité (v.)	<i>plead not guilty, to</i>
plaidoyer (n.m.)	<i>plea</i>
plaidoyer annulé (n.m.)	<i>plea quashed</i>
plaidoyer conditionnel (n.m.)	<i>conditional plea</i>
plaidoyer de culpabilité (n.m.); aveu de culpabilité (n.m.)	<i>guilty plea;</i> <i>plea of guilty</i>
plaidoyer de culpabilité conditionnel (n.m.)	<i>conditional plea of guilty</i>
plaidoyer de culpabilité initial (n.m.)	<i>original guilty plea</i>
plaidoyer de non-culpabilité (n.m.); contestation de culpabilité (n.f.); dénégation de culpabilité (n.f.)	<i>not guilty plea;</i> <i>plea of not guilty</i>
plaidoyer invalide (n.m.)	<i>invalid plea</i>
plaidoyer involontaire (n.m.)	<i>involuntary plea</i>
plaidoyer valide (n.m.)	<i>valid plea</i>
plaidoyer vicié (n.m.)	<i>faulty plea;</i> <i>flawed plea;</i> <i>vitiated plea</i>
poursuivant (n.m.), poursuivante (n.f.)	<i>prosecutor</i>
préjudice subjectif (n.m.)	<i>subjective prejudice</i>
prépondérance de preuve (n.f.); prépondérance des probabilités (n.f.)	<i>balance of probabilities;</i> <i>balance of probability;</i> <i>preponderance of probabilities;</i> <i>preponderance of probability</i>
prépondérance des probabilités (n.f.); prépondérance de preuve (n.f.)	<i>balance of probabilities;</i> <i>balance of probability;</i> <i>preponderance of probabilities;</i> <i>preponderance of probability</i>
pression induite (n.f.)	<i>undue pressure</i>
prévenu (n.m.), prévenue (n.f.); accusé (n.m.), accusée (n.f.); inculpé (n.m.), inculpée (n.f.)	<i>accused;</i> <i>accused person;</i> <i>person charged</i>
- Q -	
- R -	
recommandation conjointe quant à la peine (n.f.); recommandation conjointe relative à la peine (n.f.)	<i>joint submission on sentence</i>
recommandation conjointe relative à la peine (n.f.); recommandation conjointe quant à la peine (n.f.)	<i>joint submission on sentence</i>
reconnaissance de la commission de l'infraction reprochée (n.f.)	<i>acknowledgement of the commission of the alleged offence</i>
reconnaître avoir commis une infraction (v.)	<i>acknowledge having committed an offence, to</i>

reconnaître la culpabilité (v.); déclarer la culpabilité (v.)	<i>convict, to;</i> <i>determine guilt, to</i>
reconnaître le fondement des allégations (v.)	<i>acknowledge the allegations as well founded, to</i>
reconnaître sa culpabilité (v.); admettre sa culpabilité (v.); avouer sa culpabilité (v.); plaider coupable (v.); s'avouer coupable (v.); se reconnaître coupable des accusations portées contre soi (v.)	<i>admit guilt, to;</i> <i>enter a plea of guilty, to;</i> <i>plead guilty, to;</i> <i>plead guilty to an offence, to</i>
refus de plaider (n.m.)	<i>refusal to plead</i>
refuser de plaider (v.)	<i>refuse to plead, to</i>
refuser le plaidoyer (v.)	<i>refuse the plea, to</i>
refuser le retrait d'un plaidoyer de culpabilité (v.)	<i>refuse the withdrawal of a guilty plea, to</i>
rejet de la recommandation conjointe relative à la peine (n.m.)	<i>departure from the joint sentencing submission</i>
rejeter une recommandation conjointe relative à la peine (v.)	<i>reject a joint sentencing submission, to</i>
remettre le procès (v.)	<i>postpone the trial, to</i>
renoncer à son procès (v.)	<i>waive your right to a trial, to</i>
répondre à l'inculpation (v.)	<i>plead to the charge, to</i>
réponse indirecte (n.f.)	<i>indirect answer;</i> <i>roundabout response</i>
résumé des faits (n.m.)	<i>summary of the facts;</i> <i>synopsis</i>
retirer un plaidoyer de culpabilité (v.)	<i>withdraw a guilty plea, to</i>
retrait du plaidoyer (n.m.)	<i>withdrawal of a plea</i>
- S -	
sans équivoque (adj.); évident (adj.); explicite (adj.); inconditionnel (adj.); incontestable (adj.)	<i>unambiguous;</i> <i>unequivocal</i>
s'avouer coupable (v.); admettre sa culpabilité (v.); avouer sa culpabilité (v.); plaider coupable (v.); reconnaître sa culpabilité (v.); se reconnaître coupable des accusations portées contre soi (v.)	<i>admit guilt, to;</i> <i>enter a plea of guilty, to;</i> <i>plead guilty, to;</i> <i>plead guilty to an offence, to</i>

se reconnaître coupable des accusations portées contre soi (v.); admettre sa culpabilité (v.); avouer sa culpabilité (v.); plaider coupable (v.); reconnaître sa culpabilité (v.); s'avouer coupable (v.)	<i>admit guilt, to;</i> <i>enter a plea of guilty, to;</i> <i>plead guilty, to;</i> <i>plead guilty to an offence, to</i>
se sentir libre de plaider coupable (v.)	<i>feel free to plead guilty, to</i>
s'écarter d'une recommandation conjointe quant à la peine (v.)	<i>depart from a joint sentencing submission, to</i>
stabilité, l'intégrité et l'efficacité de l'administration de la justice (n.f.)	<i>stability, integrity, and efficiency of the administration of justice</i>
subir un procès (v.)	<i>go to trial, to;</i> <i>tried, to be</i>
- T -	
transaction en matière pénale (n.f.); transaction pénale (n.f.)	<i>plea agreement</i>
transaction pénale (n.f.); transaction en matière pénale (n.f.)	<i>plea agreement</i>
- U -	
- V -	
validité du plaidoyer (n.f.)	<i>validity of plea</i>
volontaire (adj.)	<i>voluntary</i>
- W -	
- X -	
- Y -	
- Z -	

Lexicon on pleas

Anglais → Français

ANGLAIS	FRANÇAIS
- A -	
absolute jurisdiction of provincial court judge	<i>compétence absolue du/de la juge de la cour provinciale (n.f.)</i>
absolute jurisdiction of superior court of criminal jurisdiction	<i>compétence absolue de la cour supérieure en matière pénale (n.f.); compétence exclusive de la cour supérieure en matière pénale (n.f.)</i>
accept a plea, to; confirm a plea, to; formalize a plea, to; ratify a plea, to; validate a plea, to	<i>entériner un plaidoyer (v.)</i>
accept the allegations, to; agree with the allegation, to; in agreement with the allegations, to	<i>être d'accord avec les allégations (v.)</i>
accept the plea, to	<i>accepter le plaidoyer (v.)</i>
accepting a guilty plea	<i>acceptation du plaidoyer de culpabilité (n.f.)</i>
accepting a plea	<i>acceptation du plaidoyer (n.f.)</i>
accused; accused person; person charged	<i>accusé (n.m.), accusée (n.f.); inculpé (n.m.), inculpée (n.f.); prévenu (n.m.), prévenue (n.f.)</i>
accused person; accused; person charged	<i>accusé (n.m.), accusée (n.f.); inculpé (n.m.), inculpée (n.f.); prévenu (n.m.), prévenue (n.f.)</i>
acknowledge having committed an offence, to	<i>reconnaître avoir commis une infraction (v.)</i>
acknowledge the allegations as well founded, to	<i>reconnaître le fondement des allégations (v.)</i>
acknowledgement of the commission of the alleged offence	<i>reconnaissance de la commission de l'infraction reprochée (n.f.)</i>
admission of guilt	<i>aveu de culpabilité (n.m.)</i>
admit guilt, to; enter a plea of guilty, to; plead guilty, to; plead guilty to an offence, to	<i>admettre sa culpabilité (v.); avouer sa culpabilité (v.); plaider coupable (v.); reconnaître sa culpabilité (v.); s'avouer coupable (v.); se reconnaître coupable des accusations portées contre soi (v.)</i>
admit the essential elements of the offence, to	<i>admettre les éléments essentiels de l'infraction (v.)</i>
agree to a joint submission on sentencing, to	<i>accepter une recommandation conjointe relative à la peine (v.)</i>
agree with the allegations, to; accept the allegations, to; in agreement with the allegations, to be	<i>être d'accord avec les allégations (v.)</i>
agree with the circumstances described by the prosecution, to	<i>être d'accord avec les circonstances décrites par le ministère public (v.)</i>

allegations	<i>allégations (n.f.p.)</i>
allow the withdrawal of a guilty plea, to	<i>permettre le retrait d'un plaidoyer de culpabilité (v.)</i>
as soon as feasible	<i>dans les meilleurs délais (g.p.)</i>
- B -	
balance of probabilities; balance of probability; preponderance of probabilities; preponderance of probability	<i>prépondérance de preuve (n.f.); prépondérance des probabilités (n.f.)</i>
balance of probability; balance of probabilities; preponderance of probabilities; preponderance of probability;	<i>prépondérance de preuve (n.f.); prépondérance des probabilités (n.f.)</i>
bound by, to be	<i>être lié/e par (v.)</i>
burden of proof; onus of proof	<i>charge de la preuve (n.f.); fardeau de la preuve (n.m.)</i>
- C -	
coercive behaviour; coercive conduct	<i>conduite coercitive (n.f.)</i>
coercive conduct; coercive behaviour	<i>conduite coercitive (n.f.)</i>
collateral consequence	<i>conséquence indirecte (n.f.)</i>
conditional plea	<i>plaidoyer conditionnel (n.m.)</i>
conditional plea of guilty	<i>plaidoyer de culpabilité conditionnel (n.m.)</i>
confirm a plea, to; accept a plea, to; formalize a plea, to; ratify a plea, to; validate a plea, to	<i>entériner un plaidoyer (v.)</i>
consent of the prosecutor	<i>consentement du poursuivant/de la poursuivante (n.m.)</i>
consequences of a plea	<i>conséquences d'un plaidoyer (n.f.p.)</i>
convict, to determine guilt, to	<i>déclarer la culpabilité (v.); reconnaître la culpabilité (v.)</i>
- D -	
decision to plead guilty	<i>décision de plaider coupable (n.f.)</i>
defendant	<i>défendeur (n.m.), défenderesse (n.f.)</i>
depart from a joint sentencing submission, to	<i>s'écarter d'une recommandation conjointe quant à la peine (v.)</i>
departure from the joint sentencing submission	<i>rejet de la recommandation conjointe relative à la peine (n.m.)</i>
determine guilt, to; convict, to	<i>déclarer la culpabilité (v.); reconnaître la culpabilité (v.)</i>

disclosure; disclosure of evidence	<i>communication de la preuve (n.f.); communication d'éléments de preuve (n.f.); divulgence de la preuve (n.f.); divulgence des éléments de preuve (n.f.)</i>
disclosure of evidence; disclosure	<i>communication de la preuve (n.f.); communication d'éléments de preuve (n.f.); divulgence de la preuve (n.f.); divulgence des éléments de preuve (n.f.)</i>
duty counsel	<i>avocat de garde (n.m.), avocate de garde (n.f.); avocat de service (n.m.), avocate de service (n.f.)</i>
duty to disclose	<i>obligation de divulgation (n.f.)</i>
duty to inform	<i>obligation d'informer (n.f.)</i>
- E -	
enter a plea, to	<i>inscrire un plaidoyer (v.); enregistrer un plaidoyer (v.)</i>
enter a plea of guilty, to; admit guilt, to; plead guilty, to; plead guilty to an offence, to	<i>admettre sa culpabilité (v.); avouer sa culpabilité (v.); plaider coupable (v.); reconnaître sa culpabilité (v.); s'avouer coupable (v.); se reconnaître coupable des accusations portées contre soi (v.)</i>
enter in the record, to	<i>consigner au dossier (v.)</i>
entitled as of right, to be	<i>être admis/e de droit (v.)</i>
- F -	
facts that support the charge	<i>faits qui justifient l'accusation (n.m.p.)</i>
fairness	<i>équité (n.f.)</i>
faulty plea; flawed plea; vitiating plea	<i>plaidoyer vicié (n.m.)</i>
feel free to plead guilty, to	<i>se sentir libre de plaider coupable (v.)</i>
finality of guilty pleas	<i>caractère définitif des plaidoyers de culpabilité (n.m.)</i>
fit to enter a valid plea, to be	<i>être apte à inscrire un plaidoyer valide (v.)</i>
flawed plea; faulty plea; vitiating plea	<i>plaidoyer vicié (n.m.)</i>
forced to plead guilty, to be	<i>être forcé/e à plaider coupable (v.)</i>
forced, to be; obliged, to be; pressured, to be	<i>être contraint/e (v.)</i>
formalize a plea, to; accept a plea, to; confirm a plea, to; ratify a plea, to; validate a plea, to	<i>entériner un plaidoyer (v.)</i>

free choice	<i>libre choix (n.m.)</i>
- G -	
go to trial, to; tried, to be	<i>subir un procès (v.)</i>
guilty plea; plea of guilty	<i>aveu de culpabilité (n.m.); plaidoyer de culpabilité (n.m.)</i>
- H -	
“hold back” evidence; undisclosed evidence	<i>éléments de preuve non communiqués (n.m.p.)</i>
- I -	
immigration consequences	<i>conséquences sur le plan de l’immigration (n.f.p.)</i>
in agreement with the allegations, to be; agree with the allegations, to; accept the allegations, to	<i>être d’accord avec les allégations (v.)</i>
inadmissible to Canada on grounds of serious criminality	<i>interdit (n.m.), interdite (n.f.) du territoire canadien pour grande criminalité</i>
inappropriate incitement; inappropriate inducement	<i>incitation inappropriée (n.f.)</i>
inappropriate inducement; inappropriate incitement	<i>incitation inappropriée (n.f.)</i>
included offence	<i>infraction incluse (n.f.)</i>
included or other offence	<i>infraction incluse ou autre (n.f.)</i>
indictable offence	<i>acte criminel (n.m.)</i>
indirect answer; roundabout response	<i>réponse indirecte (n.f.)</i>
inform the victim, to	<i>aviser la victime (v.); informer la victime (v.)</i>
informed decision; reasoned decision; sound decision; well-informed decision	<i>décision éclairée (n.f.); décision informée (n.f.); décision raisonnée (n.f.); décision réfléchie (n.f.)</i>
intimidation	<i>intimidation (n.f.)</i>
invalid plea	<i>plaidoyer invalide (n.m.)</i>
involuntary plea	<i>plaidoyer involontaire (n.m.)</i>
irrational decision	<i>décision insensée (n.f.)</i>
- J -	
joint submission on sentence	<i>recommandation conjointe quant à la peine (n.f.); recommandation conjointe relative à la peine (n.f.)</i>
JP; justice of the peace; justice	<i>juge de paix (n.m. et f.)</i>
judicial scrutiny	<i>examen judiciaire (n.m.)</i>

justice of the peace; justice; JP	<i>juge de paix (n.m. et f.)</i>
justice; JP; justice of the peace	<i>juge de paix (n.m. et f.)</i>
- K -	
- L -	
legal aid	<i>aide juridique (n.f.)</i>
legally relevant consequences	<i>conséquences juridiquement pertinentes (n.f.p.)</i>
lighter sentence; lower sentence	<i>peine plus clémente (n.f.)</i>
lower sentence; lighter sentence	<i>peine plus clémente (n.f.)</i>
- M -	
make the plea voluntarily, to	<i>faire volontairement le plaider (v.)</i>
manner of appearance	<i>mode de comparution (n.m.)</i>
miscarriage of justice	<i>déni de justice (n.m.)</i>
more serious charge	<i>accusation la plus grave (n.f.)</i>
- N -	
nature and consequences of the plea	<i>nature et conséquences du plaider (n.f.p.)</i>
nature of a plea	<i>nature d'un plaider (n.f.)</i>
nature of the charge	<i>nature de l'accusation (n.f.)</i>
negotiate a plea, to; plea bargain, to	<i> négocier un plaider (v.)</i>
not guilty plea; plea of not guilty	<i> contestation de culpabilité (n.f.); dénégation de culpabilité (n.f.); plaider de non-culpabilité (n.m.)</i>
- O -	
obliged, to be; forced, to be; pressured, to be	<i>être contraint/e (v.)</i>
onus of proof; burden of proof	<i>charge de la preuve (n.f.); fardeau de la preuve (n.m.)</i>
oppressive behaviour; oppressive conduct	<i>conduite oppressive (n.f.)</i>
oppressive conduct; oppressive behaviour	<i>conduite oppressive (n.f.)</i>
original guilty plea	<i>plaider de culpabilité initial (n.m.)</i>

- P -	
person charged; accused; accused person	<i>accusé (n.m.), accusée (n.f.); inculpé (n.m.), inculpée (n.f.); prévenu (n.m.), prévenue (n.f.)</i>
plea	<i>plaidoyer (n.m.)</i>
plea agreement	<i>transaction en matière pénale (n.f.); transaction pénale (n.f.)</i>
plea bargain, to; negotiate a plea, to	<i> négocier un plaidoyer (v.)</i>
plea bargain	<i>accord de réduction de peine (n.m.); entente sur le plaidoyer (n.f.); négociation de plaidoyer (n.f.); marchandage de plaidoyer (n.m.)</i>
plea bargaining; plea negotiation	<i>négociation de plaidoyer(s) (n.f.)</i>
plea deal; plea settlement	<i>entente sur le plaidoyer (n.f.)</i>
plea inquiry	<i>enquête relative au plaidoyer (n.f.)</i>
plea negotiation; plea bargaining	<i>négociation de plaidoyer(s) (n.f.)</i>
plea of guilty; guilty plea	<i>aveu de culpabilité (n.m.); plaidoyer de culpabilité (n.m.)</i>
plea of not guilty; not guilty plea	<i>contestation de culpabilité (n.f.); dénégation de culpabilité (n.f.); plaidoyer de non-culpabilité (n.m.)</i>
plea quashed	<i>plaidoyer annulé (n.m.)</i>
plea settlement; plea deal	<i>entente sur le plaidoyer (n.f.)</i>
plead, to	<i>plaider (v.)</i>
plead guilty, to; admit guilt, to; enter a plea of guilty, to; plead guilty to an offence, to	<i>admettre sa culpabilité (v.); avouer sa culpabilité (v.); plaider coupable (v.); reconnaître sa culpabilité (v.); s'avouer coupable (v.); se reconnaître coupable des accusations portées contre soi (v.)</i>
plead guilty to an offence, to; admit guilt, to; enter a plea of guilty, to; plead guilty, to	<i>admettre sa culpabilité (v.); avouer sa culpabilité (v.); plaider coupable (v.); reconnaître sa culpabilité (v.); s'avouer coupable (v.); se reconnaître coupable des accusations portées contre soi (v.)</i>
plead no-contest	<i>ne pas contester l'accusation (v.)</i>
plead not guilty, to	<i>nier sa culpabilité (v.); plaider non coupable (v.)</i>

plead self-defence, to	<i>plaider la légitime défense (v.)</i>
plead to the charge, to	<i>répondre à l'inculpation (v.)</i>
postpone the trial, to	<i>remettre le procès (v.)</i>
prepared to plead, to be; ready to plead, to be	<i>être prêt/e à inscrire un plaidoyer (v.); être prêt/e à plaider (v.)</i>
preponderance of probabilities; balance of probabilities; balance of probability; preponderance of probability	<i>prépondérance de preuve (n.f.); prépondérance des probabilités (n.f.)</i>
preponderance of probability; balance of probabilities; balance of probability; preponderance of probabilities	<i>prépondérance de preuve (n.f.); prépondérance des probabilités (n.f.)</i>
pressured, to be; forced, to be; obliged, to be	<i>être contraint/e (v.)</i>
prosecutor	<i>poursuivant (n.m.), poursuivante (n.f.)</i>
public interest test	<i>critère de l'intérêt public (n.m.)</i>
- Q -	
- R -	
ratify a plea, to; accept a plea, to; confirm a plea, to; formalize a plea, to; validate a plea, to	<i>entériner un plaidoyer (v.)</i>
ready to plead, to be; prepared to plead, to be	<i>être prêt/e à inscrire un plaidoyer (v.); être prêt/e à plaider (v.)</i>
reasonable steps	<i>mesures raisonnables (n.f.p.)</i>
reasoned decision; informed decision; sound decision; well-informed decision	<i>décision éclairée (n.f.); décision informée (n.f.); décision raisonnée (n.f.); décision réfléchie (n.f.)</i>
reckless decision	<i>décision téméraire (n.f.)</i>
record a plea, to	<i>enregistrer un plaidoyer (v.); inscrire un plaidoyer (v.)</i>
record of the court	<i>dossier du tribunal (n.m.)</i>
recording of the plea; recording the plea	<i>enregistrement du plaidoyer (n.m.)</i>
recording the plea; recording of the plea	<i>enregistrement du plaidoyer (n.m.)</i>
refusal to plead	<i>refus de plaider (n.m.)</i>
refuse the plea, to	<i>refuser le plaidoyer (v.)</i>

refuse to plead, to	<i>refuser de plaider (v.)</i>
refuse the withdrawal of a guilty plea, to	<i>refuser le retrait d'un plaidoyer de culpabilité (v.)</i>
reject a joint sentencing submission, to	<i>rejeter une recommandation conjointe relative à la peine (v.)</i>
removal order	<i>mesure de renvoi (n.f.)</i>
represented by a lawyer, to be	<i>être représenté/e par un/e avocat/e (v.)</i>
request for a change of plea	<i>demande de changement de plaidoyer (n.f.)</i>
roundabout response; indirect answer	<i>réponse indirecte (n.f.)</i>
- S -	
selfrepresented accused person	<i>accusé non représenté (n.m.), accusée non représentée (n.f.)</i>
sentencing agreement; sentencing deal	<i>entente quant à la peine (n.f.)</i>
sentencing deal; sentencing agreement	<i>entente quant à la peine (n.f.)</i>
serious legal interests	<i>intérêts juridiques sérieux (n.m.p.)</i>
sound decision; informed decision; reasoned decision; well-informed decision	<i>décision éclairée (n.f.); décision informée (n.f.); décision raisonnée (n.f.); décision réfléchie (n.f.)</i>
special pleas	<i>moyens de défense spéciaux (n.m.p.)</i>
stability, integrity and efficiency of the administration of justice	<i>stabilité, l'intégrité et l'efficacité de l'administration de la justice (n.f.)</i>
subjective prejudice	<i>préjudice subjectif (n.m.)</i>
summary of the facts; synopsis	<i>résumé des faits (n.m.)</i>
synopsis; summary of the facts	<i>résumé des faits (n.m.)</i>
- T -	
threat	<i>menace (n.f.)</i>
time allowed to plead	<i>délai pour plaider (n.m.)</i>
tried, to be; go to trial, to	<i>subir un procès (v.)</i>
- U -	
unambiguous; unequivocal	<i>évident (adj.); explicite (adj.); inconditionnel (adj.); incontestable (adj.); sans équivoque (adj.)</i>
undisclosed evidence; "hold back" evidence	<i>éléments de preuve non communiqués (n.m.p.)</i>

undue influence	<i>influence indue (n.f.)</i>
undue pressure	<i>pression indue (n.f.)</i>
unequivocal; unambiguous	<i>évident (adj.); explicite (adj.); inconditionnel (adj.); incontestable (adj.); sans équivoque (adj.)</i>
- V -	
valid plea	<i>plaidoyer valide (n.m.)</i>
validate a plea, to; accept a plea, to; confirm a plea, to; formalize a plea, to; ratify a plea, to	<i>entériner un plaidoyer (v.)</i>
validity of plea	<i>validité du plaidoyer (n.f.)</i>
vitiating plea; faulty plea; flawed plea	<i>plaidoyer vicié (n.m.)</i>
voluntariness	<i>caractère volontaire (n.m.)</i>
voluntary	<i>volontaire (adj.)</i>
- W -	
waive your right to a trial, to	<i>renoncer à son procès (v.)</i>
well-informed decision; informed decision; reasoned decision; sound decision	<i>décision éclairée (n.f.); décision informée (n.f.); décision raisonnée (n.f.); décision réfléchie (n.f.)</i>
with full knowledge of the facts	<i>en toute connaissance de cause (loc. adj.)</i>
withdraw a guilty plea, to	<i>retirer un plaidoyer de culpabilité (v.)</i>
withdrawal of a plea	<i>retrait du plaidoyer (n.m.)</i>
- X -	
- Y -	
- Z -	

Abréviations grammaticales	
adj.	adjectif
g.p.	groupe prépositionnel
loc. adj.	locution adjective
loc. adv.	locution adverbiale
loc. lat.	locution latine
loc. v.	locution verbale
n.f.	nom féminin
n.f.p.	nom féminin pluriel
n.m.	nom masculin
n.m.p	nom masculin pluriel
n.m. et f.	nom épicène
v.	verbe